

## ABBREVIATIONS

ADO	Assistant District Officer
API	Angkatan Pemuda Insaf (a nationalist political organization)
AR	Annual Report
ADUN	Ahli Dewan Undangan Negeri (state legislative assembly member)
BMA	British Military Administration
DAC	District Action Committee
DAP	Democratic Action Party
DDC	District Development Committee
DID	District Land Committee
DO	District Officer
D.R. Proc.	Dewan Rakyat Proceedings (parliamentary proceedings)
DTPC	District Technical and Planning Committee

EMR	Entry for Mukim Register
Exco	Executive Committee (state legislative assembly)
FAMA	Farmers' Agricultural and Marketing Authority
FAO	Food and Agricultural Organization
FELDA	Federal Land Development Authority
FELCRA	Federal Land Consolidation and Rehabilitation Authority
FOA	Farmers' Organization Authority
GPC	Group Processing Centre
IBRD	International Bank for Reconstruction and Development
ICI	Imperial Chemical Industries
JMA	Japanese Military Administration
JMBRAS	Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society
JSBRAS	Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society
JKKK	Jawatankuasa Kemajuan dan Keselamatan Kampung (Village Development and Security Committee or VDSC)
KEMAS	Kemajuan Masyarakat (Community Development)
L.C.Proc.	Legislative Council Proceedings
MADA	Muda Agricultural Development Authority
MAHA	Malayan Agricultural and Horticultural Association

MARA	Majlis Amanah Rakyat
MPAJA	Malayan Peoples' Anti-Japanese Army
MCA	Malaysian Chinese Association
MIC	Malaysian Indian Congress
MP	Member of Parliament
NEP	New Economic Policy
NF	National Front (coalition party)
PAS	Parti Islam SeMalaysia
PORLA	Palm Oil Research and Licensing Authority
PWD	Public Works Department
RIDA	Rural Industrial Development Authority
RISDA	Rubber Industry Smallholders' Development Authority
RRI (M)	Rubber Research Institute (Malaysia)
SEDC	Selangor Economic Development Corporation
SC	Special Constabulary (Unit)
SSF	Selangor Secretariat File
SSGG	Straits Settlement Government Gazette
SGG	Selangor Government Gazette
Tg.	Tanjung (cape)
UMNO	United Malays National Organization
VDC	Village Development Committee
VDSC	Village Development and Security Committee (Jawatankuasa Kemajuan dan Keselamatan Kampung or JKKK)

## GLOSSARY

A guide to the vernacular terms used in the text.

<i>air dan minyak tak campur</i>	water and oil do not mix
<i>amalan sedekah</i>	alms giving; freewill offerings
<i>anak buah</i>	subject of a village head, or of <i>penghulu</i> ; also used as a kinship term to refer to kindred relations
<i>anak emas</i>	the golden son; the most favoured one
<i>anak tiri</i>	stepson; the neglected one
<i>bagi dua</i>	sharecropping; equal share
<i>balai raya</i>	community hall
<i>berada</i>	well-to-do
<i>berdikari</i>	abbreviation of a Malay phrase <i>berdiri di atas kaki sendiri</i> or to stand on one's own feet, be independent; to be self-reliant

<i>berjasa</i>	to do one's duty loyally; beneficent; actively kind
<i>berjihad</i>	to struggle; to wage a crusade; to wage a holy struggle
<i>bersanding</i>	a public ceremony during which the bride and bridegroom sit side by side on a dais.
<i>berseteru</i>	to become enemies and not on speaking terms
<i>bersubahat</i>	to collaborate; to be an accomplice of; to conspire
<i>biadab</i>	disrespectful; discourteous
<i>bintang</i>	stars; also refer to honorary titles awarded by the royal family to selected persons for their special contribution to society
<i>bomoh</i>	a traditional healer or medicine-person
<i>bumiputera</i>	prince or son of the soil; autochthonous ethnic group, native or indigenous group
<i>buruh</i>	labour, labourer
<i>buruh kampung</i>	village labourer; agricultural labourer, landless agricultural proletariat
<i>buruh kontrak</i>	contract labourer; refers specifically to indentured labourers in colonial Malaya who were mainly of Javanese origin
<i>buruh upahan</i>	wage labour
<i>cari makan</i>	to earn a living

<i>cikgu</i>	school teacher (title, and form of address)
<i>dalang</i>	puppeteer; the person behind the scene
<i>dendam</i>	grudge
<i>duit haram</i>	money prohibited by religion
<i>dusun</i>	an orchard
<i>empat belas hari Cina balas dendam</i>	fourteen days of Chinese revenge
<i>hantu</i>	ghost, informer
<i>haji</i>	pilgrimage; or a title given to a person who has done the pilgrimage; or a religious specialist who made the pilgrimage
<i>harta</i>	property
<i>hidup segan mati tak mahu</i>	not willing to exert oneself but loathe to die
<i>imam</i>	a prayer leader; a custodian of the mosque
<i>jumaah</i>	followers of a prayer or prayers; members of the mosque assembly
<i>kafir</i>	non-believer
<i>kaki kacau</i>	trouble-makers
<i>kampung</i>	village or a complex of villages
<i>kati</i>	local weight measurement equivalent to 1⅓ pounds
<i>kaya</i>	rich, wealthy
<i>kealimannya</i>	religiousness
<i>kelas dewasa</i>	adult education classes
<i>kenduri</i>	feast

<i>kenyang</i>	satisfied
<i>keris</i>	a Malay dagger
<i>khatib</i>	a person who reads the sermon during Friday prayers
<i>klinik bidan</i>	maternity clinic
<i>kuli</i>	coolie
<i>kutu pinggan</i>	crockery tontine
<i>ladang</i>	a shifting cultivation area; an agricultural plot away from home
<i>lebai</i>	religious specialist
<i>lebih kerja kurang cakap</i>	more work less talk
<i>lembu pawah</i>	a cattle rearing scheme financed by loans
<i>makan</i>	to eat; an occasion to eat together
<i>masalah perut</i>	stomach problem, food crisis
<i>miskin</i>	poor
<i>modal politik</i>	political capital
<i>mukim</i>	a sub-district
<i>munafik</i>	hypocrites
<i>nyawa</i>	life
<i>orang berkedudukan</i>	man of position or standing
<i>orang besar</i>	chiefs, the élites
<i>orang kuat UMNO</i>	UMNO party stalwarts
<i>pasport jadi kaya dan berkuasa</i>	passport to wealth and power
<i>pasar lambak</i>	open-air market
<i>pegawai tanam semula</i>	replanting inspectors or officers
<i>pejuang</i>	fighter
<i>pekebunkecil miskin</i>	poor smallholder

<i>pembelot</i>	traitor
<i>pencerobohan</i>	outrage; aggression
<i>penggali</i>	a small spade-like implement for digging also used to cut oil palm fruit
<i>penghulu</i>	the official head of a mukim
<i>pilih kasih</i>	favouritism; nepotism
<i>projek pembangunan</i>	development project
<i>projek ikan bilis</i>	“small fish” projects; projects of little value financially or politically
<i>qariah</i>	the zone served by a mosque
<i>sarang parti pembangkang</i>	a nest of the opposition party
<i>sedang</i>	medium; intermediate
<i>sederhana</i>	moderate, average, mediocre
<i>sembahyang hajat</i>	special prayers conducted for a specific aim
<i>sempit</i>	narrow, confined (space); narrowness
<i>senang mewah</i>	living in comfort and luxury
<i>sepak takraw</i>	a traditional Malay ball game where the ball is made of woven cane
<i>siapa benar siapa salah</i>	who’s right who’s wrong
<i>silat</i>	Malay martial arts
<i>sufi</i>	a mystic
<i>sungai</i>	river
<i>surat kuasa</i>	letter of appointment; authorization letter
<i>surau</i>	a small prayer house



<i>susah</i>	difficult; economically very poor
<i>syarikat</i>	a company – registered or unregistered
<i>tanah kosong</i>	vacant land; uncultivated land
<i>tanah kampung</i>	a piece of land containing the house and its compound
<i>tandas curah</i>	water-sealed toilets
<i>tanjung</i>	cape
<i>teksi sapu</i>	unlicensed taxi drivers
<i>tempe</i>	fermented soya bean-cake
<i>tenaga</i>	energy
<i>tepung ubi</i>	tapioca flour
<i>tiga suku</i>	mentally unbalanced
<i>tolong bangsa</i>	to help one's own race
<i>wakaf</i>	land left to a mosque
<i>wakil rakyat</i>	people's representative; refers specifically to a member of parliament or the state legislative assembly